



КОАЛИЦИЯ  
ПРОТИВ ПЫТОК



HR HELSINKI FOUNDATION  
for HUMAN RIGHTS

International  
Partnership  
for Human Rights  
**fidh**

**OMCT**  
SOS-Torture Network



Открытое письмо господину А.К. Даулбаеву, Генеральному прокурору Республики Казахстан, по делам Александра Альбрандт и Виталия Донца, которые заявляют о применении насилия со стороны сотрудников полиции в поселке Кушмурун, Костанайской области.<sup>1</sup>

23 июня 2015г.

Уважаемый Асхат Кайзуллаевич,

Обращаемся к Вам от имени правозащитных организаций: Коалиций НПО против пыток в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане, Хельсинского фонда по правам человека (Польша), Международного партнерства по правам человека (Бельгия), Норвежского Хельсинского комитета, Международной федерации по правам человека (FIDH), Всемирной организации против пыток (OMCT), а также более десятка организаций-членов Международной Платформы «Гражданская Солидарность» из таких стран, как Армения, Азербайджан, Беларусь, Литва, Молдова и Россия.

При помощи этого письма мы хотели бы привлечь Ваше внимание к делам Александра Альбрандт и Виталия Донца из поселка Кушмурун Аулиекольского района Костанайской области, которые заявляют, что подверглись пыткам и другим видам жестокого обращения со стороны одних и тех же сотрудников Кушмурунского поселкового отделения полиции Аулиекольского РОВД 23 августа 2014 г. и ночью 29 июня 2014 г., соответственно. Хотя оба мужчины подали жалобы и было начато досудебное расследование, эти сотрудники не отстранены от своих обязанностей и продолжают работать в Кушмурунском отделении полиции.



Все тело Александра Альбрандта было покрыто синяками в результате пыток, причиненных сотрудниками полиции.  
© Личный архив

### Дело Александра Альбрандт

<sup>1</sup> Данное открытое письмо подготовлено при финансовой поддержке Европейского Союза в рамках проекта «Действия в пользу свободы от пыток в Казахстане и Таджикистане». Ответственность за содержание настоящего документа возлагается исключительно на издавшие его НПО. Содержание документа никоим образом не может быть истолковано как отражающее позицию ЕС и финансирующих Фондов «Открытое общество».



Софинансирующие  
организации в 2015г.:  
**OPEN SOCIETY  
FOUNDATIONS**



23 августа 2014 года 51-летний **Александр Альбрандт** был задержан двумя полицейскими в гражданской одежде, когда возвращался от друга в поселке Кушмурун. Сотрудники полиции заявили, что они его задерживают из-за того, что тот находится в нетрезвом виде в общественном месте. Он сообщил Костанайскому филиалу Казахстанского Международного бюро по правам человека и соблюдению законности (КМБПЧ), что мужчины затем доставили его в кабинет поселкового отделения полиции, где они и еще один или два полицейских избили его. Затем двое сотрудников полиции забрали его в Центральную Аулиекольскую больницу для освидетельствования на предмет употребления алкоголя. В присутствии сотрудников полиции медицинский персонал зафиксировал телесные повреждения в области головы и грудной клетки, и Александр Альбрандт пожаловался, что телесные повреждения возникли в результате избиения в полиции. После выхода из больницы один из полицейских вновь стал избивать Альбрандта за то, что тот пожаловался на побои. Он ударил его по спине, схватил за шею и держал, пока Александр не начал задыхаться. Полицейский начал кричать на Александра, чьи предки иммигрировали в Казахстан несколько столетий назад: «Ты фашист, вали в свою Германию!» Александр Альбрандт сообщил, что полицейский «резко пихнул меня на землю, наступил коленкой на шею (...) а второй стал брызгать в лицо каким-то газом, лицо обжигало, я не мог дышать». Сотрудники полиции затолкали Александра Альбрандта в машину, и один из них угрожал: «Сейчас вывезем тебя за город, грохнем и домой поедем». Испугавшись, Александр Альбрандт, в наручниках, безуспешно пытался выскочить на ходу из машины. Чтобы наказать его за попытку к бегству, сотрудники полиции остановили машину, вытащили его, били и пинали ногами по всему телу, когда он лежал на земле. Он несколько раз терял сознание и в итоге поздно ночью очнулся в изоляторе временного содержания (ИВС) в поселке Аулиеколь. Он сообщил КМБПЧ: «Я очнулся уже в изоляторе временного содержания. Меня передали дежурному. Дежурный сказал полицейским, что надо проверить карманы – они выпуклые. Полицейские сказали, что засунули мне в пах навоз, для унижения». На следующее утро Александр Альбрандт попросил провести медицинское освидетельствование и встретиться с прокурором для подачи жалобы на применение полицейскими насилия. Тем не менее, сотрудники ИВС не удовлетворили его просьбы, и он смог подать жалобу на применение пыток лишь поздно ночью во время допроса. Двадцать пятого августа Александра Альбрандта забрали в суд, где он узнал, что обвиняется в том, что разбил стекло машины пустой бутылкой из под пива. Он утверждал, что невиновен, но предложил заплатить за ущерб, чтобы его освободили из-под стражи. В ходе судебно-медицинской экспертизы, проведенной 29 августа в городе Костанай, были зафиксированы кровоподтеки правой ушной раковины, лица, верхних конечностей, туловища и левого бедра, а также ссадины теменной области головы и левого коленного сустава.

Имеются утверждения, что для того, чтобы уклониться от уголовной ответственности, сотрудники полиции совершили фальсификацию доказательств и оказали давление на, по крайней мере, двух мужчин, которые представили ложные свидетельские показания. Полицией предположительно сфальсифицировано и подано в Аулиекольский районный суд обращение от имени Александра Альбрандта, в котором утверждается, что другое лицо, а не сотрудники полиции, нанесло телесные повреждения Александру Альбрандту. Однако суд отказался рассматривать дело на основании этого обращения. Кроме того, мужчина сообщил в прокуратуру о том, что сотрудники полиции заставляли его давать ложные показания против Александра Альбрандта.

### **Дело Виталия Донца**

Виталий Донец сообщил, что покинул свой дом в поселке Кушмурун в поисках дочери примерно в 21 час. 29 июня 2014 года. Когда он проезжал мимо поселкового отделения полиции на своем мотоцикле, на крыльце он увидел двух или трех человек в гражданской одежде. Один из них свистнул, но Виталий не придавал этому никакого значения и ехал дальше. Возвращаясь домой, он снова проезжал мимо отделения полиции. Один из мужчин в штатском, в котором Виталий Донец теперь узнал участкового, снова свистнул. На этот раз он понял, что свистели ему и остановил мотоцикл. Полицейский приближался с разъяренным выражением лица.



Рука Виталия Донца травмирована в результате применения сотрудниками полиции насилия. © Личный архив

Испугавшись, Виталий Донец вскочил на мотоцикл и поехал домой. Позже в тот же вечер он вышел во двор покурить. Вдруг к нему во двор забежали двое полицейских. Один - который ранее остановил Виталия, приставил перцовый баллончик к его носу и повалил его на землю. Полицейские начали пинать его ногами и бить руками по всему телу. В этот момент во двор вышла супруга Виталия и семилетняя дочь. Его супруга начала кричать, чтобы полицейские прекратили избиения, но когда она пыталась помочь мужу встать, один из сотрудников полиции брызнул перцовым газом из баллончика ему в глаза, и газ также попал его жене и дочери. Вскоре после этого подъехала полицейская машина, и сотрудники полиции затолкали Виталия Донца внутрь и отвезли его в поселковое отделение полиции, где, как сообщил Виталий, избиения продолжались. После этого, по словам потерпевшего, они накинули на Виталия Донца одеяло, чтобы его не узнали, посадили его в машину, вывезли за пределы поселка, где тяжело избили его. Позже, полицейские доставили его в Аулиекольскую центральную районную больницу для проведения медицинского освидетельствования на предмет употребления алкоголя. По словам Виталия Донца, полицейские пригрозили, что они продолжат его избивать, если он вздумает жаловаться на побои. Позже его поместили в ИВС в Аулиеколе. Тридцатого июня Аулиекольский районный суд обязал его выплатить штраф за «оказание сопротивления представителю власти» (статья 355 Кодекса Республики Казахстан об административных правонарушениях).

Вскоре после этого Виталию Донцу был поставлен диагноз воспаления нервов левого плеча и верхней конечности, возникшего, как предполагается, в результате применения полицией насилия. Он вынужден проходить лечение, поскольку его левая рука перестала функционировать. Он также чувствовал себя глубоко униженным, поскольку сотрудники полиции издевались над ним в присутствии его супруги и дочери. Виталий Донец ходатайствовал о проведении судебно-медицинской экспертизы. Тем не менее, ни он сам, ни его адвокат, сотрудничающий с КМБПЧ, не были проинформированы, что ходатайство было удовлетворено, и на какое число запланирована экспертиза. В итоге, они узнали, что судебно-медицинский эксперт составил заключение без осмотра Виталия Донца.

Как государство-участник Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (Конвенции против пыток), Казахстан взял на себя обязательство обеспечить, «чтобы его компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена на любой территории, находящейся под его юрисдикцией» (статья 12).

В Заключительных замечаниях в 2014 г. Комитет Организации Объединенных Наций (ООН) против пыток выразил обеспокоенность по поводу безнаказанности в случае преступлений пыток и других видов жестокого обращения в Казахстане, и отметил, что «данные, полученные из официальных источников свидетельствуют о том, что судебные разбирательства были проведены лишь в отношении 2% жалоб на пытки, полученных государством».

В случае Александра Альбрандт 19 сентября 2014 г. было возбуждено уголовное дело в отношении предполагаемых виновных по статье «превышение власти или должностных полномочий» (статья 308 Уголовного кодекса Казахстана, действовавшего на тот момент), но дело было прекращено полицией 31 декабря «за отсутствием признаков состава преступления». В феврале 2015 г. прокуратура Костанайской области возобновила дело и направила его на расследование в Департамент собственной безопасности Министерства внутренних дел Костанайской области. Однако расследование было прекращено две недели спустя. После жалобы защитника, прокуратура отменила ранее принятое постановление о прекращении уголовного дела и направила это дело для дальнейшего расследования в Агентство РК по делам госслужбы и противодействию коррупции.

В случае Виталия Донца прокуратура Костанайской области 5 марта 2015 г. вынесла решение о возбуждении уголовного дела по статье «превышение власти или должностных полномочий» (статья 362 нового Уголовного кодекса Казахстана) и передала его на расследование в областной Департамент собственной безопасности Министерства внутренних дел.

Мы обеспокоены тем, что сотрудникам Министерства внутренних дел поручено расследовать дела по жалобам Александра Альбрандт и Виталия Донца, хотя предположительно сотрудники этого же министерства применяли насилие. Агентство РК по делам госслужбы и противодействию коррупции, которому в мае 2015 года поручено вести дальнейшее расследование по делу Александра Альбрандта, не находится в подчинении Министерства

внутренних дел, но оно до сих пор не предприняло никаких действий для проведения эффективного расследования по жалобам на применение пыток.

В ноябрьских Заключительных замечаниях по третьему периодическому докладу Казахстана в Комитет ООН против пыток в 2014 г. Комитет призвал Казахстан обеспечить проведение эффективного расследования по факту применения пыток и жестокого обращения и подчеркнуть необходимость, чтобы «такие расследования никогда не проводились сотрудниками, работающими в том же ведомстве, что и обвиняемые лица» (пункт 8(a)). Кроме того, в своих решениях по делам двух жертв пыток из Казахстана, вынесенных Комитетом против пыток в рамках процедуры рассмотрения индивидуальных жалоб, в 2012<sup>2</sup> г. и 2014<sup>3</sup> г., соответственно, Комитет констатировал, что расследования обвинений в пытках, проводимых полицией, являются нарушением обязательств Казахстана как участника Конвенции против пыток. Кроме того, Комитет подчеркнул, что такие расследования не могут считаться беспристрастными и нарушают статью 12 Конвенции.

В ноябре 2014 г. Комитет против пыток также призвал Казахстан «обеспечить, чтобы все лица, обвиненные в совершении деяний, представляющих собой пытки по смыслу Конвенции, преследовались в судебном порядке за совершение преступления в виде пыток (...), а не за менее серьезные правонарушения». Мы считаем, что преступление, совершенное теми, кто предположительно пытал Александра Альбрандта, соответствует определению «пытки» по смыслу Конвенции, и, таким образом, должно наказываться по статье 146 («пытки») Уголовного кодекса Казахстана.

**Мы призываем Вас к проведению немедленного, тщательного, беспристрастного и независимого расследования по заявлениям Александра Альбрандта и Виталия Донца и, в ожидании результатов разбирательства, к отстранению предполагаемых виновных от должности, на которой они могли бы повторять преступления, в совершении которых они обвиняются. Чрезвычайно важно, чтобы виновные получили наказание в соответствии с совершенными преступлениями и чтобы они были немедленно привлечены к ответственности. Мы также призываем Вас расследовать обвинение в том, что в случае Александра Альбрандта сотрудниками полиции было сфальсифицировано доказательство с целью избежать ответственности за свои преступления, и, если эти обвинения подтвердятся, необходимо привлечь виновных к ответственности.**

Ползуясь случаем, также хотели обратить Ваше внимание на документ, изданный Коалицией против пыток в Казахстане, Хельсинкским фондом по правам человека (Польша) и Международным партнерством по правам человека (Бельгия) в мае 2015 г., в котором представлена краткая оценка текущей ситуации в области применения пыток и других видов жестокого обращения в Казахстане. Его можно найти на следующем веб-сайте: [http://www.bureau.kz/novosti/sobstvennaya\\_informaciya/spravochnyi\\_dokument\\_po\\_voprosam\\_pytok](http://www.bureau.kz/novosti/sobstvennaya_informaciya/spravochnyi_dokument_po_voprosam_pytok)

Мы верим, что Вами будут приняты все необходимые меры для решения вышеупомянутых проблем и мы будем благодарны за предоставление информации о предпринятых прокуратурой мерах, которую просим направлять по адресу: Коалиция против пыток: г. Алматы, 8-ой микрорайон, д. 4а, каб. 423, 050035.

С уважением,

**Роза Акылбекова, Координатор Коалиции НПО Казахстана против пыток  
(от имени присоединившихся к письму организаций)**

**Организации, совместно издавшие данное открытое письмо:**

- **Белорусский дом прав человека в изгнании в Вильнюсе (член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)**

---

<sup>2</sup> Смотрите дело Александра Герасимова, док. ООН: CAT/C/48/D/433/2010:

[http://tbinternet.ohchr.org/\\_layouts/TreatyBodyExternal/Countries.aspx?CountryCode=KAZ&Lang=EN](http://tbinternet.ohchr.org/_layouts/TreatyBodyExternal/Countries.aspx?CountryCode=KAZ&Lang=EN)

<sup>3</sup> Смотрите дело Расима Байрамова, CAT /C/52/D/497/2012:

[http://tbinternet.ohchr.org/\\_layouts/TreatyBodyExternal/Countries.aspx?CountryCode=KAZ&Lang=EN](http://tbinternet.ohchr.org/_layouts/TreatyBodyExternal/Countries.aspx?CountryCode=KAZ&Lang=EN)

- Бир Дуйно Кыргызстан (член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Центр гражданских свобод (Украина, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Центр национальных и международных исследований (Азербайджан, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Центр развития демократии и прав человека (Россия, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Хельсинская гражданская ассамблея Ванадзор (Армения, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Хельсинский фонд по правам человека (Польша, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Институт мониторинга прав человека (Литва, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Humanrights.ch (Швейцария, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Международная федерация по правам человека (FIDH)
- Международное партнерство по правам человека (Бельгия, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Харьковский региональный фонд «Общественная альтернатива» (Украина, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Центр правовой трансформации (Беларусь, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Московская Хельсинская группа (Россия, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Коалиция НПО Казахстана против пыток
- Коалиция НПО Кыргызстана против пыток
- Коалиция НПО Таджикистана против пыток
- Норвежский Хельсинский комитет (член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Ассоциация Promo-LEX (Молдова, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Фонд «Общественный вердикт» (Россия, член Международной Платформы «Гражданская Солидарность»)
- Всемирная организация против пыток (ОМСТ)